

# 地震 Earthquake Terremoto

## ①地震が来たら

- 【家中】倒れてくるものから頭や身体を守るため、テーブルや机の下に入りましょう。
- 【家の外】ブロック塀が倒れたり、看板や割れた窓ガラスが落ちてきて、危ないです。崖や川の近くも危ないです。すぐに離れて、安全な場所に行きましょう。

## ①When an earthquake strikes

- (Indoors) Get under a table or desk to protect your head and body from falling objects.
- (Outside) Keep away from block walls and broken glass windows and signs as they may collapse or break. Do not go near cliffs or rivers. Quickly go to a safe place.

## ①1 Quando ocorre terremoto

- Cuidados “dentro de casa”, os móveis poderão cair com o tremor, afaste-se dos móveis e fique debaixo de mesas ou escrivaninhas.
- “Fora de casa”: não se aproxime de precipícios, e rios e mares. Afaste-se de muros de concretos, placas e janelas de vidro quebradas para evitar que caíam encima de você, é muito perigoso. Nesse caso afastem-se imediatamente e fuja para um local seguro.

## ②揺れがおさまったら

- 火事にならないよう、火を消します。キッチンやストーブの火を消し、ガスの元栓を閉めます。
- 電気のブレーカーを切ります。
- 出口を確保します。
- 揺れがおさまった後でも、続けて何回も揺れること(余震)がありますから、気をつけましょう。

## ②Once the tremors stop

- To prevent against fire, extinguish all flame sources in the kitchen and completely turn off the gas.
- Turn off your circuit breaker
- Ensure the exit.
- Beware and be prepared that after a large earthquake there are multiple aftershocks. (Yoshin)

## ②Após o tremor passar

- Desligue o fogo para não causar incêndio. Apague o fogo do fogão da cozinha e aquecedores. Feche a válvula de gás. Desligue o disjuntor elétrica.
- Devemos tomar cuidado. O terremoto não ocorre uma só vez.
- Garantir uma saída.
- Mesmo após que acalme o tremor, pode ocorrer vários tremores secundários.

## ③津波について

- 地震の後で津波(高い波)が何度も来ることがあります。
- 海の近くにいる人は高いところに早く逃げてください。
- 地震が遠くで起きても、津波が来る場合があります。

## ③Tsunami

- Tsunamis (high waves) may come multiple times after an earthquake.
- If you are near the sea, quickly go to a higher area.
- Even if the earthquake happens far away, a tsunami may occur in your area.

## ③Sobre o Tsunami

- Após um terremoto, é possível a ocorrência de vários tsunamis.
- Pessoas que encontram próximo ao mar devem buscar imediatamente o refúgio em locais altos.
- A ocorrência de tsunami é possível mesmo que o terremoto tenha ocorrido em outras regiões que deve começar a evacuar-se.

し ちょう  
**市町からのお知らせ News from municipalities**  
**Notícias de municípios**

し ちょう つぎ じょうほう はっぴょう こう どう  
市町から次のような情報が発表されたらすぐに行動してください。

① 緊急安全確保

いのち あぶ あん ぜん に  
命が危ないです。安全なところに逃げてください。

② 避難指示

かなら に  
必ず逃げてください。

③ 高齢者等避難

とし よ しょう ひと に  
お年寄りや障がいのある人は逃げてください。

If your city or town issues the following evacuations orders, follow instruction accordingly immediately.

① Emergency Safety Measures (*Kinkyuu Anzen Kakuho*)

Your life is in danger! Evacuate to safety immediately.

② Evacuation Instruction (*Hinan Shiji*)

All residents must evacuate immediately.

③ Evacuation of the Elderly, Etc. (*Koureishatou Hinan*)

The elderly, those with disabilities, and other vulnerable people must evacuate.

Ajam rapidamente assim que forem divulgadas as seguintes informações pela municipalidade.

① Medidas de segurança de emergência (*Kinkyuu Anzen Kakuho*)

Perigo de risco de vida. Fuja para um lugar seguro.

② Ordem de Evacuação (*Hinan Shiji*)

Evacue dessa área rapidamente.

③ Evacuação de idosos e outros grupos (*Koureishatou Hinan*)

Pessoas idosos e pessoas com deficiências fujam rapidamente.

● 特別警報

とく おお さい がい お ば あい はっぴょう  
特に大きな災害が起こりそうな場合に発表されます。すぐに身の安全を守ってください。

● Emergency Warning (*Tokubetsu Keihou*)

Emergency warnings are issued when there is a high probability of a large natural disaster occurring. Take immediate action to protect yourself.

● Advertência especial (*Tokubetsu keihô*)

Anunciado quando é provável que ocorra um grande desastre. Neste caso prepare-se para garantir a sua vida imediatamente.

- 地震などの災害が起きること（起きたこと）をお知らせする  
情報。
- テレビやラジオで普段聞き慣れないアラームが鳴ります。  
携帯電話では機種によって自動的に受信します。
- The emergency alert system alerts to risk or information about earthquakes and other disasters.
- Unusual alarms will go off on the television and radio. Depending on the model, your cell phone may automatically receive an alert.
- É o alarme de aviso que ocorrerá (ou que ocorreu) terremoto.
- Pouco antes de ocorrer grande terremoto, soará um alarme diferente nos rádios e Tvs. No caso de telefone celulares dependendo de modelo o alarme tocará automaticamente.

か ぞく ゆう じん あん び かく にん

## 家族や友人の安否確認 Checking the safety of your family and friends Confirmação de segurança da família e amigos

い ん た ー ね ッ ト を つか さい が い お ば し ょ ひ と あん び  
かく にん お こ でん ごん ばん  
確認を行う伝言板

- さい が い よう でん ごん ばん (web171)  
災害用伝言板 (web171)
- Google ぱー そ ん ふ あ い ん だ ー  
Google パーソンファインダー

Internet message boards to check who has marked themselves safe in the disaster and mark yourself and others safe or not.

- Disaster Message board (web171)
- Google Person Finder

Quadro para mensagens e confirmações de segurança através de Internet

- Quadro de mensagens para caso de calamidade(web 171)
- Google Localizador de pessoas

web171



google



# 大雨 Heavy rains Chuva Forte

- 大雨<sup>おお あめ</sup>が降<sup>ふ</sup>ったときは川<sup>かわ</sup>の水<sup>みず</sup>が増<sup>ふ</sup>えて危<sup>あぶ</sup>ないです。  
川<sup>かわ</sup>や水路<sup>すいろ</sup>に近<sup>ちか</sup>付<sup>づ</sup>いてはいけません。
- 雨<sup>あめ</sup>が続<sup>つづ</sup>くと、土砂災害<sup>どしゃさいがい</sup>（山<sup>やま</sup>が崩<sup>くず</sup>れて、土<sup>つち</sup>や木<sup>き</sup>がた  
くさん流<sup>なが</sup>れます）や洪水<sup>こうずい</sup>が起<sup>お</sup>きるがあります。
- 山<sup>やま</sup>や川<sup>かわ</sup>の近<sup>ちか</sup>くに住<sup>す</sup>んでいる人<sup>ひと</sup>は、早<sup>はや</sup>めに安全<sup>あんぜん</sup>な場<sup>ば</sup>  
所<sup>しょ</sup>に行<sup>い</sup>きましょう。
- When there are heavy rains, the water in rivers increases and it is very dangerous. Do not go near rivers and irrigation channels.
- If the rains continue, landslide or flooding may occur.
- If you live near mountains and rivers, immediately go to a safe place.
- Quando chove forte, não se deve aproximar dos rios e córregos. É muito perigoso por que o nível das águas aumentam de repente.
- Quando chove por vários dias pode ocorrer desastres de deslizamentos do solo, como desmoronamento de montanha
- Se você mora perto de uma montanha ou rio, fuja para um local seguro o mais rápido possível.

# 台風 Typhoon Tufão/Taifu

日本では夏から秋にかけて台風（大雨や強い風）が来ます。

台風が来たら

- 窓に鍵をかける。シャッター等を閉める。
- 家の外に置いてあるゴミ箱等を風で飛ばされないようにするか、家の中に入れる。
- 川や海に近付かない。

Typhoons (heavy rain and strong winds) strike Japan every year from summer to fall. When a typhoon comes

- Lock your windows and close shutters.
- Make sure all items and trash outside your house are either fixed down so they will not be blown away or taken indoors.
- Do not go near any bodies of water such as rivers and ocean.

No Japão, os tufões (ventos e chuvas fortes) surgem entre o verão e outono. Quando chega o tufão siga seguintes instruções

- Trave as janelas, feche as porta de garagem e depósitos.
- Para evitar que sejam soprados pelo vento coloque as lixeiras, vasos de plantas etc que estão fora para dentro de casa ou deixem presos firmemente.
- Não se aproxime dos rios e mares.

おお ゆき

大雪

# Heavy snow Neve Pesada

- 雪ゆきが降ふった時ときや、気き温おんが低ひくい時ときは地じ面めんが滑すべり易やすくなります。
- 自じ転てん車しゃやバばイいク、スすノのーたイいヤやを装そう着ちやくしていない車くるまに乘のらないでください。
- 運うん転てん中ちゆう、車くるまが雪ゆきで動うごかなくなった時ときはマまフふラらーーの排はい気き口こうが雪ゆきで埋うまらないように注ちゆう意いしてください。
- When snow falls or temperatures are very low, the ground becomes easy to slip on.
- Don't use a bicycle, motorcycle or a car with no snowtires.
- If your car is stalled/stranded, make sure your muffler's exhaust pipe does not get blocked up with snow.
- Quando neva, e a temperatura é muito baixa, o solo fica escorregadio.
- Não dirija bicicleta, motocicleta e carro sem os pneus para neve.
- Se ficar preso dentro do carro por causa da neve tome cuidado para que a boca do escapamento não fique enterrado na neve.

## 避難 Evacuation Evacuação/Refúgio

### ①避難場所（逃げるところ）

- 災害が発生したら、安全な場所（学校のグラウンドや公園など）に避難しましょう。
- 津波の時は、高いところ、丈夫な建物の高い階に逃げましょう。

### ①Evacuation area (Place to escape during a disaster)

- When a disaster occurs, evacuate to a safe place (school athletic field, park, etc.)
- In the event of a tsunami, evacuate to high ground or a strong, tall building.

### ①Hinan-basho/Abrigo (local de refúgio)

- Quando ocorrer um desastre da natureza, evacuem-se para um local seguro como (terreno da escola, parque ou praça)
- No caso de Tsunami, fuja para um local alto ou andar mais alto ou em um edficio alto e seguro.

### ②避難所（生活できるところ）

- 災害で家に帰れないときは、避難所に一時的に住むことができます。無料です。
- 食べ物、水、情報がもらえます。
- 避難所へは車ではなく、歩いて行きましょう。

### ②Evacuation Shelter (a place you can live in temporarily)

- When you are unable to go home due to a natural disaster, you can live temporarily at an evacuation shelter. It is free.
- You can receive food, water, and information.
- Walk, do not take your car to the evacuation shelter.

### ②Hinanjô/Abrigo (local para abrigar)

- Se você não puder voltar para casa devido o desastre, poderá morar temporariamente no abrigo gratuitamente.
- Será fornecido alimentos, água e informações.
- Para ir ao abrigo, em vez de ir de carro vá a pé.



# お役立ち情報まとめ Helpful Information Sources Informações úteis

## ●Safety Tips

日本で起こっている災害についての情報や災害が起きた時に役立つ情報を知ることができるアプリ

An app that delivers domestic emergency earthquake early warning alert, tsunami alert, and emergency warnings via push notifications.

Este aplicativo, é útil para saber ocorrência de terremoto, tsunami no Japão.

Android



iPhone



## ●NHK World

インターネットニュースサイト  
Multilingual information site  
Internet News Site



## ●NHK NEWS WEB EASY

(やさしい日本語対応)  
(Simple Japanese available)  
(em japonês simples)



## ●気象庁

天気予報や地図上で今いる場所の災害が起きる危険度がわかるインターネットサイト



## ●Japanese Meteorological Agency Realtime disaster risk map/Precipitation Nowcasts

## ●Agência Meteorológica do Japão Através da previsão de tempo e mapa é possível saber sobre onde pode ocorrer o desastres naturais e identificar grau de perigo.

## ●災害が起きたところで誰でも使える無料 Wi-Fi

## ●Emergency Public Wifi for free, available in the disaster area.

## ●WIFI sem fio que poderá ser utilizado por qualquer pessoa

【SSID】 00000 JAPAN

## ●福井県 危機対策・防災情報ポータルサイト



## ●Fukui Prefecture Safety and Disaster Information Portal Site

## ●Site do Portal de Informações do Governo de Fukui, referente prevenção contra o perigo/prevenção de desastres de natureza.

## ●ふくい外国人相談センター 【TEL：0776-88-0062】 生活についての色々な相談ができる窓口 (17 言語対応)

## ●Fukui Consultation Center for Foreign Residents A center where you can receive consultation about life issues in 17 languages.

## ●Fukui Centro de Consulta aos Estrangeiros Residentes Consultas solicitadas por estrangeiros são atendido em 17 idiomas